

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja stanę przed tobą tam, na skale, w Horebie, a (ty) uderzysz w skałę i wypłynie z niej woda, i lud będzie pił. Mojżesz więc uczynił tak na oczach starszych Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja natomiast stanę przed tobą tam, na skale, w Horebie. Gdy uderzysz w skałę, wypłynie z niej woda. Lud będzie mógł się napić. Mojżesz więc uczynił tak na oczach starszych Izraela,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto stanę przed tobą tam, na skale na Horebie, i uderzysz w skałę, a wypłynie z niej woda, którą lud będzie pił. I Mojżesz uczynił tak na oczach starszych Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto, Ja stanę przed tobą tam na skale w Horeb, i uderzysz w skałę, a wynijdą z niej wody, które będzie pił lud. I uczynił tak Mojżesz przed oczyma starszych Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ja stanę tam przed tobą na skale Horeb: i uderzysz w skałę, a wypłynie z niej woda, aby pił lud. Uczynił tak Mojżesz przed starszemi Izraelowemi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Ja stanę przed tobą na skale, na Horebie. Uderzysz w skałę, a wypłynie z niej woda, i lud zaspokoi swe pragnienie. Mojżesz uczynił tak na oczach starszyny izraelskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja stanę przed tobą na skale, tam, na Horebie, a ty uderzysz w skałę i wytryśnie z niej woda, i lud będzie pił. Mojżesz uczynił tak na oczach starszych Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja stanę przed tobą na skale, na Horebie, a gdy uderzysz w skałę, wtedy wypłyną z niej wody i lud się napije. Mojżesz uczynił tak na oczach starszych Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja stanę przed tobą tam, na skale, na górze Horeb. Gdy uderzysz w skałę, wypłynie z niej woda i lud zaspokoi pragnienie”. Mojżesz zrobił tak na oczach starszyny Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś stanę tam przed tobą na pewnej skale, na Chorebie. Kiedy uderzysz w tę skałę, wypłynie z niej woda i lud się napije. Mojżesz uczynił tak na oczach starszych Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ja będę tam przed tobą na skale, na Chorewie. Uderzysz w skałę, wytryśnie z niej woda i ludzie się napiją. I Mosze zrobił tak w obecności starszyny Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я став там, заки ти прийдеш до скелі в Хориві. І вдариш скелю, і з неї вийде вода, і нарід питиме. Зробив же так Мойсей перед синами Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto tam, na skale Chorebu, stanę przed tobą. Zatem uderzysz w skałę i wyjdzie z niej woda, a lud będzie pił. Więc Mojżesz tak uczynił na oczach starszych Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ja stoję przed tobą tam na skale przy Horebie. Uderz

¹⁾ Wg G: synów Izraela, ἐναντίον τῶν υἱῶν Ἰσραηλ.

			w skałę, a wyjdzie z niej woda i lud będzie ją pił”. I Mojżesz tak uczynił na oczach starszych Izraela.
--	--	--	--